

Music For Accordion

Buy random items
MusicForAccordion.com

Tarantella Angelina

Tango Retro

Tango! Fado! Reality!

Terenia

Tango

Teramo

Tarantella Angelina

Tangokonzert Berlin
Philharmonie Double
CD Pack

Tarantella Napoletana

Search more

Articles

JOSÉ GONSALVEZ, A PORTUGUESE ACCORDIONIST IN INDIA, 1836

Author: [Gorka Hermosa](#)

[pdf printable article](#) in Spanish language

Since its invention in Vienna in 1829¹ by Cyrill Demian (1772-1847), the accordion spread rapidly throughout the world. One of the first accordionists that we are aware of was the Portuguese José Gonsalvez², born in the Portuguese colony of Goa (India) and resident in Bombay, who in 1836 played the accordion on an expedition through the Indus in the direction of Kabul (Afghanistan) commanded by Captain Sir Alexander Burnes (1805-1841)³, who wrote after the expedition the book "*Cabool. Being a Personal Narrative of a Journey to, and Residence in that City in the years 1836, 7, and 8*" published posthumously in 1842, thanks to which we have extracted all the information we publish here on José Gonsalvez, unpublished to date in other publications about the accordion.



Map of cited places⁴

Yellow Pages

See all events:

< August 2020 >

M	T	W	T	F	S	S
27	28	29	30	31	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	1	2	3	4	5	6

Add new events

Add new subjects

Add new objects



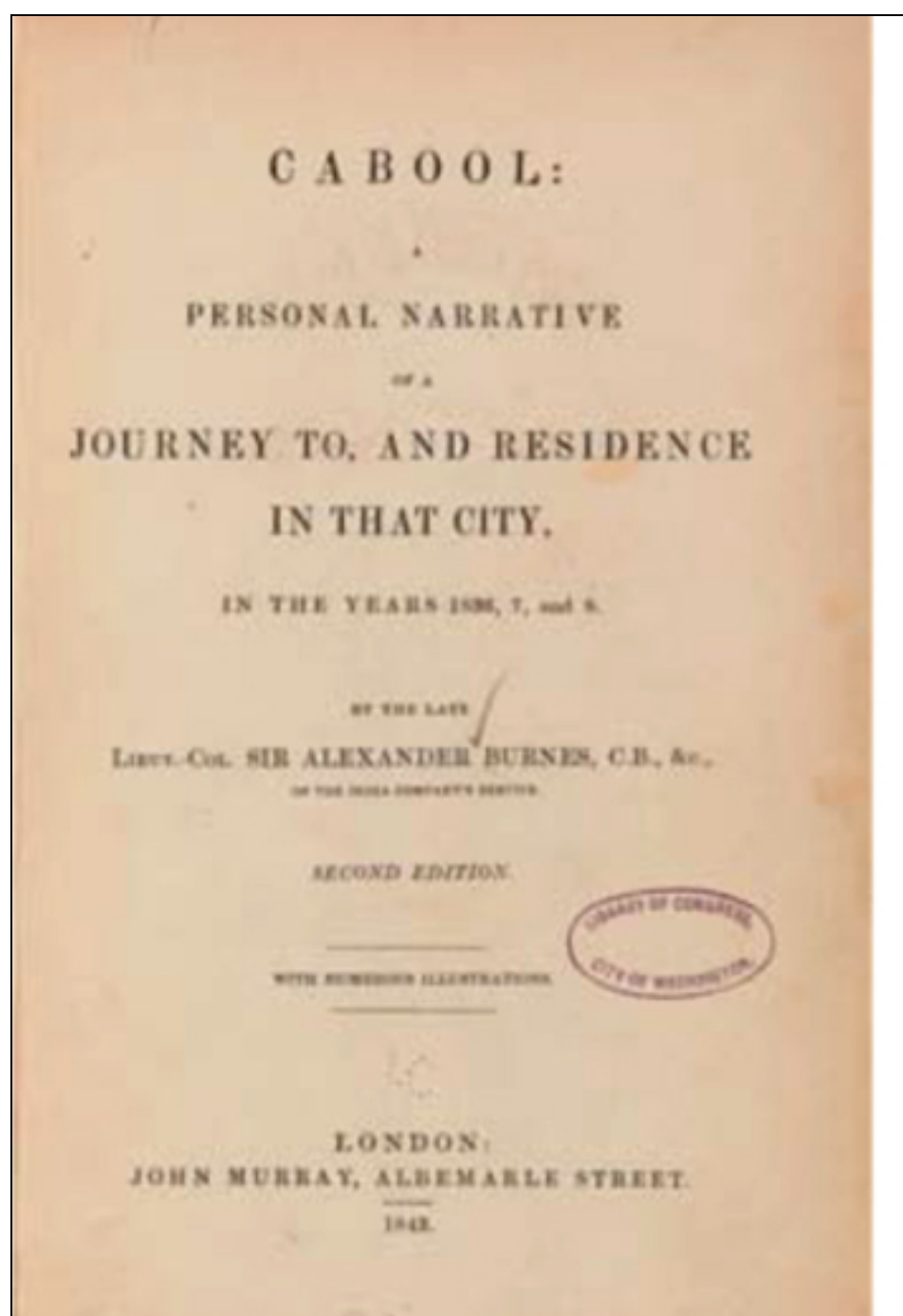
Capitán Sir Alexander Burnes⁵

In this book we are told how José Gonsalvez was an educated man (he spoke Portuguese, Latin, a little French and an acceptable English) who worked in industry and also as a draftsman. In Burnes' book "Cabool" even several of his drawings are published and the author alludes to him as "our draftsman".

But as Burnes writes, Gonsalvez's strong point was music. His favorite instrument was the guitar and he also played the accordion, with which we know he accompanied himself while singing.

In his repertoire there were songs in English such as "Home, Sweet Home"⁷ (one of the most popular songs of the 19th century, extracted from the operetta "Clari"⁸ of 1823 composed by the Englishman Sir Henry Bishop with a libretto by John Howard Payne), in French "Ça Ira"⁹ (emblematic song of the French Revolution of 1789 song about the contradanza "Carillon National" composed by the violinist Bécourt¹⁰), a noble melody in Portuguese and even a fandango composed by himself.

In the book he is cited with two different spellings: José Gonsalvez and in one of the page titles like José Gonsalvez. If he was Portuguese, it would be more logical to think that his surname was Gonsalves, or perhaps González if it were a Spanish surname, but this is not how it is written in the book.



Portada interior de "Cabool"⁶



Diferentes dibujos de José Gonsalvez que aparecen en el libro "Cabool" de Burnes
 Different drawings by Jose Gonsalvez that appear in Burnes' "Cabool" book



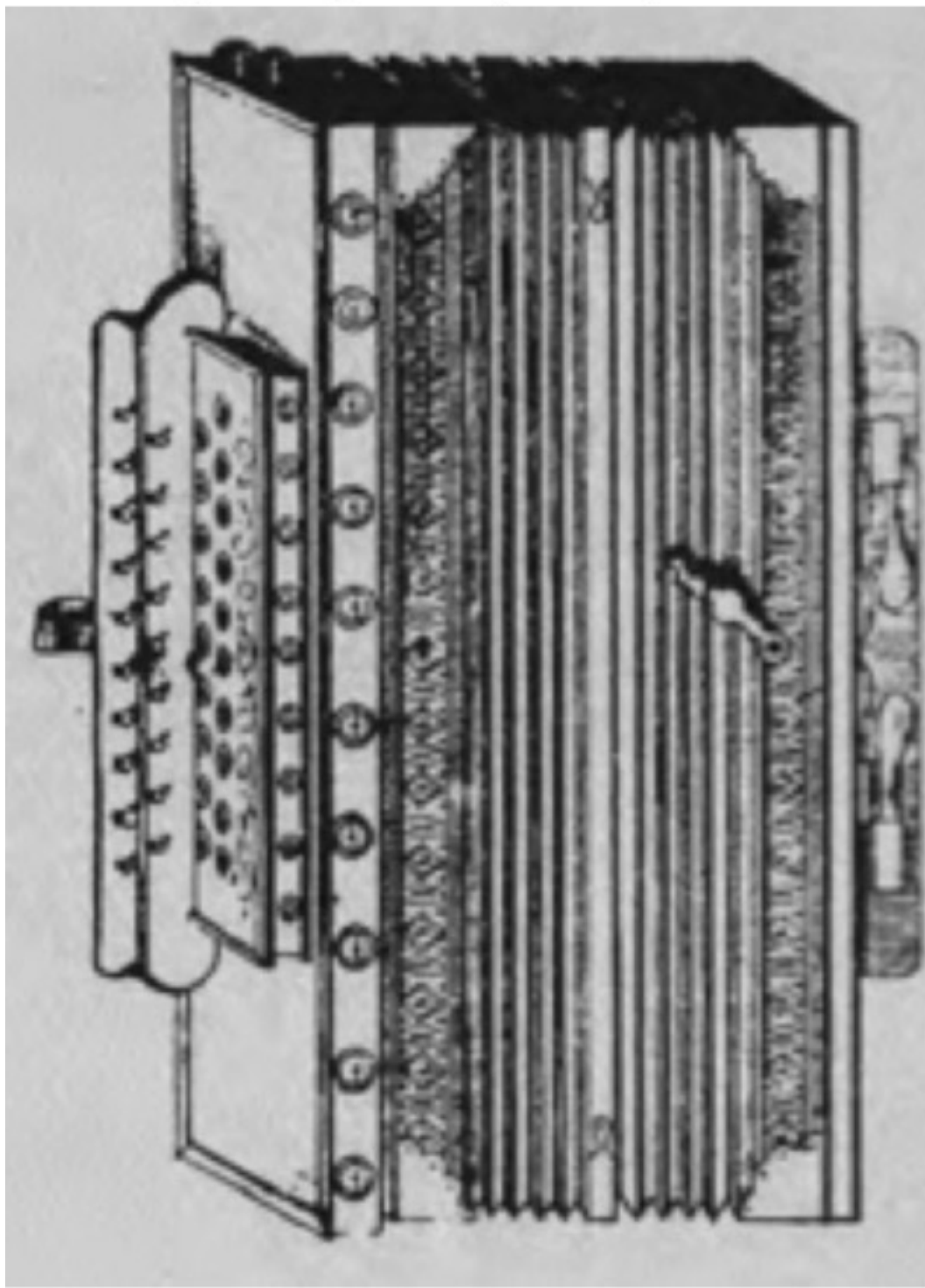
The accordion that he had to play would be similar to one of these few prototypes that had been built until that year:

José Gonsalvez is one of the first accordionists known, since before him, we can find only a few references to the accordion throughout all the literature of the world.



Acordeones de Demian
 (1828 - 1829)

(Viena, 1829 y 1830)¹¹



Acordeón de Müller
(Viena, 1834)¹²



Acordeón de Forneaux
(Francia, 1835)¹³

- Accordion builders: Vienna (Demian in 1829¹⁴, Thie in 1833¹⁵, Mueller in 1834¹⁶ and Bichler & Klein in 1834¹⁷), Russia (Sizov in Tula in 1830)¹⁸, Paris (Isoard in 1831¹⁹, Reisner 1832²⁰ and Forneaux in 1835²¹), Germany (Reisel at Klingenthal in 1833²² and Sparthe at Gera in 1834²³), USA. (Carhart in New York in 1835)²⁴ and Switzerland (Drollinger in 1836²⁵).

- Accordion methods: Paris (Pichenot in 1832^{26,27}, Reisner in 1832²⁸ and Voirin in 1836²⁹), Vienna (Mueller in 1834³⁰), Poland (anonymous in 1834³¹) and London (anonymous published by Wheatstone in 1835)³².

- Accordionists: Johann Sedlatzek in London in 1831³³, Louise Reisner in Paris in 1836³⁴ and Johannes Drollinger in 1836³⁵ in Langnau (Switzerland).

- ... and a reference in Madrid on July 2, 1836³⁶ in which a family that was moving, announced in the "Diario de Madrid" that it sold various belongings, including an accordion.

Therefore, the reference to the accordion that Burnes makes of Gonsalvez is one of the oldest that we know (the 2nd oldest outside of Europe), is one of the 5 oldest known accordionists (the oldest outside of Europe) and the fandango which he is said to have composed, the 2nd oldest work composed for our instrument, of which we have reference after Louise Reisner's *Thème varié très Brillant*, composed in Paris that same year in 1836.



Louise Reisner³⁷

It is worth dedicating a few lines to the author of the text on José Gonsalves: Captain Sir Alexander Burnes (1805-1841)³⁸. He was a Scottish explorer and diplomat of the British Empire known as the author of the bestseller of the time "*Travels into Bokhara*" of 1835. He was assassinated in 1841 in Kabul during an insurrection. *The Cabool Book. Being a Personal Narrative of a Journey to, and Residence in that City in the years 1836, 7, and 8* is a personal account of an 18-month journey to and residence in that city between 1836 and 1838 by Sir Alexander Burnes and three companions (including José Gonsalvez), by order of the Governor General of India.

The purpose of the trip was to study the Indus River and the adjacent territories, with the aim of opening the river to commerce. Burnes and his group took a route that traced the Indus from its mouth, in present-day Pakistan, to its final destination in Lahore. Along the way, they visited Shikarpur, Peshawar, Kabul, Herat and Jalalabad. The book contains detailed information on the ethnic, linguistic and religious groups residing in Afghanistan and parts of present-day Pakistan, as well as observations on the war that was unfolding then between the Sikh Empire and the emirate of Afghanistan.

It also includes a brief account of the formal hearing with the Amir of Afghanistan, Dost Mohammed Khan, who cordially received the visitors as representatives of the Governor-General of India. Of particular interest are the economic and demographic data collected by Burnes and his team, which are presented in surprising detail.

Burnes was assassinated in Kabul in 1841. This book, whose first edition, in 1842, was in charge of John Murray, was published posthumously. The second edition was also published by John Murray in London in 1843. In the same year, Carey and Hart published a single-volume edition in Philadelphia that was based on this second edition.³⁹

Here is the fragment where we are told about José Gonsalvez: ([click to view](#) larger more readable size).

to him, and in the mean time I sent him a splendid drawing of Medina, executed by our draftsman, Mr. Gonsalvez, to match one which he had of Mecca. I have hitherto omitted to introduce to my readers this very useful member of our party.

Don José, for I must give him titles which, if not inherited, were readily accorded to him by every one, was a Portuguese, a native of Goa, and educated at the Propaganda of that city. His forte was music, to which he added the sister accomplishment of drawing. Besides his own language he knew some Latin, a little French, and spoke tolerable English: in fact, he did high honour to the city of Albuquerque, and could sympathize with his illustrious countryman Camões, when far from home. His heart he had left behind him, but not his good spirits, and his gay disposition and musical talents often enlivened us whilst on the Indus, and when the snows of Hindoo Koosh were frowning over us. The guitar was the Don's favourite instrument, but sometimes he played on the accordion, and would give us "Home, sweet Home" in our own native tongue, a "Ca ira" in French, a loyal air in Portuguese, or the merrier accompaniment to his own fandango. Altogether Don José Gonsalvez was a very original character, and a vast favourite with us all: during the day he laboured with industry and attention at his proper calling of draftsman; and, when invited to join us after dinner, never failed to enliven the evening. He is, I believe, still in Bombay; and, if this page meets his eye, I hope he will consider it as written with sincere good wishes for his future success, and accept my congratulations at his safe return to his senhora.

BIBLIOGRAPHIC NOTES ([click to view](#) larger more readable size).

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS

¹ MONICHON, Pierre: "Petite Historie de l'accordéon", pages 1-158. Paris (France): E.G.F.P., 1958.

² BURNES, Alexander: *Cabool. Being a Personal Narrative of a Journey to, and Residence in that City in the years 1836, 7, and 8* (London: John Murray) publicado póstumamente en 1842.

³ Retrieved March 31 2020, from https://en.wikipedia.org/wiki/Alexander_Burnes

⁴ Retrieved April 1 2020, from <https://www.google.es/imgres?imgurl=https%3A%2F%2Flearnodo-newtonic.com%2Fwp-content%2Fuploads%2F2019%2F11%2FMap-of-the-Indus-River.jpg&imgrefurl=https%3A%2F%2Flearnodo-newtonic.com%2Friver-indus-facts&tbid=0VrxuNmeFMXsuM&vet=12ahUKEwihs8jn5sfoAhXVw4UKHXLCAOsQMygEegUIARD1AQ..i&docid=bS0COevYogonxM&w=452&h=422&q=map%20indus%20river&ved=2ahUKEwihs8jn5sfoAhXVw4UKHXLCAOsQMygEegUIARD1AQ>

⁵ Alexander Burnes con l traje de Bokara. Publicado originalmente en el libro *Cabool: Being a Personal Narrative of a Journey To, and Residence in That City, 1836-38* de Alexander Burnes. Publicado por John Murray (London), 1842. El autor pudo ser nuestro José Gonsalvez, autor de la mayoría de ilustraciones del libro, aunque no podemos confirmarlo por no estar explícitamente indicado en el libro. Retrieved April 1 2020, from https://es.m.wikipedia.org/wiki/Archivo:Sir_Alexander_Burnes.jpg

⁶ Extraído del libro BURNES, Alexander: *Cabool. Being a Personal Narrative of a Journey to, and Residence in that City in the years 1836, 7, and 8* (London: John Murray) publicado póstumamente en 1842.

⁷ Retrieved March 31 2020, from https://en.wikipedia.org/wiki/Home!_Sweet_Home!

⁸ Retrieved March 31 2020, from <https://es.wikipedia.org/wiki/Clari>

⁹ Retrieved March 31 2020, from https://fr.wikipedia.org/wiki/Ah_!_ça_ira

¹⁰ Retrieved March 31 2020, from [https://fr.wikipedia.org/wiki/Bécourt_\(musicien\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Bécourt_(musicien))

¹¹ Ver nota al pie 1.

¹² Ver nota al pie 1.

¹³ Ver nota al pie 1.

¹⁴ Ver nota al pie 1.

¹⁵ SPRACKLEN LEE, Shelia (2007): "Accordion - A Free Vibrating Reed Instrument". Retrieved February 3, 2011, from <http://www.anet4u.com/accordionhistory.html>

¹⁶ Ver nota al pie 1.

¹⁷ Ver nota al pie 1.

¹⁸ ZAVIALOV, V.R.: "El acordeonista: Del folklore a la alta profesionalidad", spanish translation commissioned by José María López, pages 1-30. Voronej (URSS), 1977.

¹⁹ Ver nota al pie 1.

²⁰ Ver nota al pie 1.

²¹ Ver nota al pie 1.

²² SPRACKLEN LEE, Shelia (2007): "Accordion - A Free Vibrating Reed Instrument". Retrieved February 3, 2011, from <http://www.anet4u.com/accordionhistory.html>

²³ Ver nota al pie 22.

²⁴ VIELE, Chase (1997): "When Buffalo Was Melodeon Capital of the World" from "Heritage Magazine". Retrieved January 14, 2011, from <http://wnyheritagepress.org/features/melodeon.html>

²⁵ BILLARD, François y ROUSSIN, Didier: "Histoires de l'accordéon", Castelnau-le-Lez (France): Editions Climats, 1991.

²⁶ Ver nota al pie 25.

²⁷ DIETERLEN, Michel: "L'Harmonium", pages 1-1566. Lille (France): "Aterlier Nacional de reproduction de thèses", 1996.

²⁸ Ver nota al pie 1.

²⁹ Ver nota al pie 1.

³⁰ Ver nota al pie 1.

³¹ Ver nota al pie 1.

³² ATLAS, Allan W. (n.d.): "The Victorian Concertina". Retrieved April 3, 2010, from <http://www.concertina.com/atlas/victorian-concertina-performance/index.htm>

³³ "The Times Thursday, 3 March 1831", page. 7. Retrieved January 24, 2011, from <http://wapedia.mobi/en/Accordion?t=3>.

³⁴ Ver nota al pie 1.

³⁵ Ver nota al pie 25.

³⁶ Según publicaba el día 2-7-1836 el *Diario de Madrid* "Una familia que se ausenta de esta corte tiene para vender varios muebles, como son: armarios, mesa de despacho y otras, velador, tocador, mantas, una cuna con su colchón enteramente nueva, una chimenea francesa completa y casi nueva, una pantalla para dicha, un calentador, etc., etc., etc., como también un cajón de medicina de viaje con sus pesos ingleses correspondientes, una, flauta de ébano de 8 llaves de plata, un mapa hermosísimo y portátil de España y Portugal, grabado en Londres, y nuevo, un juego de damas, un asador holandés de hoja de lata, **un acordeón**, un necesario un boa y una pañoleta de pieles finas, una mantelería fina y varios libros. Las dichas estarán de venta desde hoy 2 del corriente en la calle de Carretas, núm. 13, cuarto tercero, frente a Correos, desde las nueve hasta la una de la mañana, y desde las cinco hasta las siete de la tarde." Este dato fue publicado por primera vez en el libro "El acordeón en Cantabria" que publicamos en 2012.

³⁷ Retrieved April 1 2020, from <https://ilramodoro-katyaasanna.blogspot.com/2013/10/louise-reisner.html>

³⁸ Retrieved April 1 2020, from https://en.wikipedia.org/wiki/Alexander_Burnes

³⁹ Retrieved March 31 2020, from <https://www.wdl.org/es/item/19380/>